



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) BENGKULU**

Fakultas Tarbiyah Dan Tadris

Jurusan Tarbiyah

Prodi Tadris Bahasa Inggris

Jln. Raden Fatah, Pagar Dewa Kecamatan Selebar, Kota Bengkulu

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)

No. Dokumen :	No. Revisi :	Halaman:			Tanggal Terbit:	
Mata Kuliah : TRANSLATION	Kode Mata Kuliah:	Semester: IV Kelas : A, B, C, D	Beban Belajar : 3 sks	Sifat Mata Kuliah: Wajib	Mata Kuliah Prasyarat: -	Bidang Keahlian:
Otorisasi :	Dosen Pengampu Pebri Prandika Putra, M.Hum		Kordinator Rumpun Mata Kuliah (RMK)		Ketua Prodi Feny Martina, M. Pd	
Capaian Pembelajaran	Program Studi (CPL Prodi)	<p>A. Sikap dan Tata Nilai</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bertakwa kepada Tuhan Yang Maha Esa dan mampu menunjukkan sikap religius; 2. Menjunjung tinggi nilai kemanusiaan dalam menjalankan tugas berdasarkan agama, moral, dan etika; 3. Berkontribusi dalam peningkatan mutu kehidupan bermasyarakat, berbangsa, bernegara, dan kemajuan peradaban berdasarkan Pancasila; 4. Berperan sebagai warga negara yang bangga dan cinta tanah air, memiliki nasionalisme serta rasa tanggungjawab pada negara dan bangsa; 5. Menghargai keanekaragaman budaya, pandangan, agama, dan kepercayaan, serta pendapat atau temuan orisinal orang lain; 6. Bekerja sama dan memiliki kepekaan sosial serta kepedulian terhadap masyarakat dan lingkungan; 7. Taat hukum dan disiplin dalam kehidupan bermasyarakat dan bernegara; 8. Menginternalisasi nilai, norma, dan etika akademik; 9. Menunjukkan sikap bertanggungjawab atas pekerjaan di bidang keahliannya secara mandiri; dan 10. Menginternalisasi semangat kemandirian, kejuangan, dan kewirausahaan. <p>B. Keterampilan Umum</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mampu menerapkan pemikiran logis, kritis, sistematis, dan inovatif dalam konteks pengembangan atau implementasi ilmu pengetahuan dan teknologi yang memperhatikan dan menerapkan nilai humaniora yang sesuai dengan bidang keahliannya; 2. Mampu menunjukkan kinerja mandiri, bermutu, dan terukur; 3. Mampu memanfaatkan teknologi informasi dan komunikasi untuk pengembangan keilmuan dan 				

		<p>kemampuan kerja;</p> <p>C. Keterampilan Khusus</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mampu berbahasa Inggris lisan dan tulisan dalam konteks keseharian/umum, akademis, dan pekerjaan setara tingkat post-intermediate; 2. Menguasai serta mampu mengembangkan keterampilan praktis berbasis kebahasaan dalam bidang Penerjemahan/Translation <p>D. Penguasaan Pengetahuan</p> <p>Menguasai konsep teoretis kebahasaan dan teknik berkomunikasi lisan dan tulisan umum (general English) dalam konteks keseharian/umum, akademis, dan pekerjaan setara tingkat post-intermediate.</p>
	<p>Mata Kuliah (CP MK)</p>	<p>A. UMUM:</p> <p>Hard Skills:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mampu menerapkan pemikiran logis, kritis dan sistematis dan memanfaatkan IT dalam mempelajari konsep-konsep penterjemahan dan menghasilkan terjemahan yang sesuai dengan makna aslinya serta mampu mengkritik terjemahan. 2. Mampu memanfaatkan konsep-konsep penterjemahan dalam menyelesaikan permasalahan dalam kehidupan sehari-hari maupun dalam bidang ilmu lainnya. <p>Soft Skills:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Memiliki sikap kritis dan rasional 2. Memahami manfaat pemahaman manfaat ilmu penterjemahan/translation 3. Memiliki ketekunan dan konsistensi 4. Memiliki argumen yang logis dan sistematis dalam mengemukakan pernyataan/pendapat. <p>B. KHUSUS:</p> <p>Hard Skills:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mahasiswa mampu memahami dan mengkaji konsep dan keterampilan penterjemahan serta hubungannya dengan bidang ilmu lainnya. 2. Mahasiswa mampu memahami dan menganalisis pengetahuan konseptual dan keterampilan prosedural dalam penterjemahan . <p>Soft Skills:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mahasiswa terampil dalam berpikir kritis dan berpendapat. 2. Mahasiswa mampu memahami dan menghargai budaya penutur asing. 3. Mahasiswa mampu menghargai perbedaan budaya dan bahasa penutur asing.

Deskripsi Mata Kuliah	Translation adalah sebuah mata kuliah yang ada di semester IV dan sifat mata kuliah ini wajib untuk diambil oleh mahasiswa.. Ini adalah bidang akademik interdisipliner yang terkait erat dengan kritik sastra dan teori terjemahan. Ini termasuk menilai terjemahan siswa, dan mengulas terjemahan yang diterbitkan). Adapun tahapan yang akan dilewati mahasiswa pada mata kuliah ini adalah dengan me-refs kembali teori-teori terjemahan yang sudah mereka dapatkan di semester 3-4 sebab teori-teori tersebut akan menjadi landasan di dalam memulai suatu kritik terhadap terjemahan. Ada dua sudut pandang di dalam mengkritik suatu terjemahan yaitu sudut pandang kritikus dan sudut pandang penerjemah yang mana keduanya harus dikuasai oleh pembelajar atau mahasiswa. Mahasiswa juga dibekali dengan ilmu bagaimana cara menyunting suatu naskah dan menjadi editor dalam teks-teks terjemahan.
Daftar Pustaka	Utama
	Pebri Prandika Putra (2017) Penerjemahan Bahasa Inggris (Teori dan Praktik) Pebri Prandika Putra (2021) Teknik dan ideology Penerjemahan Bahasa Inggris (Teori dan Praktik)
	Pendukung
	1. https://ejournal.upi.edu/index.php/IJAL 2. http://jurnal.unsyiah.ac.id/SiELE
Media pembelajaran	Software:
	MS Excel, MS Power Point, G.drive, Startup sederhana
	Hardware:
	Laptop, LCD Proyektor, White Board, kertas HVS
Dosen Payung / Koordinator	
Dosen Pengampu	Pebri Prandika Putra, M.Hum

Perte muan ke-.	Kemampuan Akhir Tiap Pertemuan	Indikator	Kriteria & Bentuk Penilaian	Bahan Kajian/ Materi Pembelajaran	Metode	Alokasi Waktu
1	Pengenalan silabus mata kuliah	<ul style="list-style-type: none"> Kontrak pembelajaran Pengenalan silabus mata kuliah, penilaian tugas, evaluasi pembelajaran, dan referensi belajar. 	Tugas awal: Membuat 10 kelompok, mempersiapkan presentasi setiap minggu dan 4 kali praktik		<ul style="list-style-type: none"> Ceramah singkat Laptop, Infokus TM: 1x3x50 BT: 1x3x60 	150 menit

2	Menjelaskan pengertian dan ruang lingkup <i>What is Translation ?</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Mampu memahami definisi dari penerjemahan itu sendiri menurut berbagai ahli, dan ilmu penerjemahan. - Mahasiswa dapat menjelaskan jenis penerjemahan menurut Nida dan Taber - Mampu menjelaskan prosedur Penerjemahan 	Presentasi kelompok 1 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>What is Translation ?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
3	Menguraikan Materi tentang <i>Translation Techniques</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Mampu menjelaskan setidaknya 20 teknik penerjemahan beserta contoh yang dibuat oleh mahasiswa - Mampu menemukan cara atau strategi penerjemahan untuk menemukan padanan yang benar dan diterima ke dalam BSA 	Presentasi kelompok 2 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Translation Techniques</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
4	Menguraikan Materi tentang <i>Translation Shift</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Mampu menjelaskan 5 pergeseran penerjemahan yang dikembangkan oleh Catford - Memahami prinsip-prinsip pergeseran dalam penerjemahan baik pergeseran secara struktur maupun makna 	Presentasi kelompok 3 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Translation Shift</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
5	Menguraikan dengan detail materi tentang <i>Translation Text</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Mampu menemukan jenis-jenis teks dalam penerjemahan yang melibatkan kaidah linguistik yang benar - Mampu menjelaskan teks dengan prinsip hermeneutika, derida dan dekonstruksi teks - Mampu memahami model organon tentang teori pragmatis teks 	Presentasi kelompok 4 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Translation Text</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
6	Menguraikan dengan detail materi tentang <i>Translation Ideology</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Mampu memahami konsep keberterimaan dan keterbacaan dalam penerjemahan 	Presentasi kelompok 5 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Translation Ideology</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit

7	Menguraikan dengan detail materi tentang <i>Analysis Meaning</i>	- Mampu menghubungkan teks dan makna yang sebenarnya	Presentasi kelompok 6 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Analysis Meaning</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
8	U T S (Ujian Tengah Semester)					
9	Menguraikan dengan detail materi <i>Translation and Relevance</i>	- Mmpu menjelaskan etika seorang penerjemah - Mampu menjelaskan peran penerjemah - Mampu menjelaskan hubungan penerjemah dengan produk yang dibuatnya	Presentasi kelompok 7 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Translation and Relevance</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
10	Menguraikan dengan detail materi <i>Translation in the information technology era</i>	- Melihat dengan cermat bagaimana perkembangan dunia penerjemahan di era informasi teknologi saat sekarang - Mampu melihat dan menganalisis kesalahan-kesalahan dalam penerjemahan menggunakan mesin penerjemahan	Presentasi kelompok 8 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Translation in the information technology era</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
11	<i>Translation Critism</i>	- Mampu mengkritik terjemahan dengan prinsip anotasi penerjemahan - Mampu memahami kritik dari sudut pandang penerjemah dan kritikus - Mampu menilai terjemahan melalui Resensi	Presentasi kelompok 9 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Translation Critism</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit

12	Mahasiswa mampu mengenali <i>Contrastive Analysis and Mikro Linguistics</i>	- Mampu Memahami prinsip-prinsip analisis kontranstif - Mampu menjelaskan prinsip mikro dan makro linguistik berkaitan dengan dunia penerjemahan	Presentasi kelompok 10 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Contrastive Analysis and Mikro Linguistics</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
13	<i>Interpretation</i>	- Mampu menerapkan teknik Interpretasi (Interpretation) atau penerjemahan lisan - Mampu mempraktikan menjadi penerjemah lisan	Presentasi kelompok 11 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Interpretation</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
14	<i>Editing Teks</i>	- Mahasiswa mampu memahami prinsip-prinsip penyuntingan dan penerbitan - Mampu melakukan penyuntingan teks	Presentasi kelompok 12 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	<i>Editing Teks</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ceramah singkat • Laptop, Infokus • Small Group Interactive • Cooperative learning • TM: 1x3x50 • BT: 1x3x60 	150 menit
15	Praktik	Mahasiswa diminta untuk memilih; 1. Melakukan Small Research berkaitan dengan permasalahan penerjemah, atau 2. Menerjemahkan sedikitnya teks minimal 1500 kata	Presentasi kelompok 13 Penilaian : <i>Communicative skill, Presentation content</i>	Praktik		
16	U A S (Ujian Akhir Semester)					

